

**COMUNE DI
LAIVES**

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE

**STADTGEMEINDE
LEIFERS**

AUTONOME PROVINZ BOZEN -
SÜDTIROL

REGOLAMENTO

VERORDNUNG

**DEL BOLLETTINO
COMUNALE
D'INFORMAZIONE**

**DES
MITTEILUNGSBLATTES
DER GEMEINDE**

**APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE CON
DELIBERA N. 93 DEL 18.12.1997;**

**GENEHMIGT VOM GEMEINDERAT MIT
BESCHLUSS NR. 93 VOM 18.12.1997;**

Modificato con delibera di consiglio n. 61 dd. 21.12.1999

*Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 61 vom
21.12.1999*

Modificato con delibera di consiglio n. 21 dd. 25.05.2000

*Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 21 vom
25.05.2000*

Modificato con delibera di consiglio n. 91 dd. 21.12.2005

*Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 91 vom
21.12.2005*

Modificato con delibera di consiglio n. 54 dd. 05.09.2017

*Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 54 vom
05.09.2017*

INDICE

ARTICOLO 1
Oggetto del regolamento
ARTICOLO 2
Finalità
ARTICOLO 3
Testata del Bollettino
ARTICOLO 4
Comitato del bollettino comunale
ARTICOLO 5
Responsabilità del Comitato
ARTICOLO 6
Riunione del Comitato
ARTICOLO 7
Compiti del Comitato del bollettino comunale
ARTICOLO 8
Struttura del Bollettino
ARTICOLO 9
Articoli da pubblicare
ARTICOLO 10
Pubblicazione
ARTICOLO 11
Disposizioni finali

INHALTSVERZEICHNIS

ARTIKEL 1	<i>p./S.</i> 3
Gegenstand der Verordnung	
ARTIKEL 2	<i>p./S.</i> 3
Zweckbestimmung	
ARTIKEL 3	<i>p./S.</i> 3
Titel des Mitteilungsblattes	
ARTIKEL 4	<i>p./S.</i> 4
Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde	
ARTIKEL 5	<i>p./S.</i> 5
Verantwortung des Ausschusses	
ARTIKEL 6	<i>p./S.</i> 5
Ausschusssitzung	
ARTIKEL 7	<i>p./S.</i> 5
Aufgaben des Ausschusses des Mitteilungsblattes der Gemeinde	
ARTIKEL 8	<i>p./S.</i> 6
Aufbau des Mitteilungsblattes	
ARTIKEL 9	<i>p./S.</i> 7
Für die Veröffentlichung bestimmte Artikel	
ARTIKEL 10	<i>p./S.</i> 8
Veröffentlichung	
ARTIKEL 11	<i>p./S.</i> 8
Schlußbestimmungen	

ARTICOLO 1

Oggetto del regolamento

Oggetto del regolamento è disciplinare il contenuto, la pubblicazione e la diffusione di un Bollettino d'informazione sull'attività amministrativa del Comune.

ARTICOLO 2

Finalità

Il Bollettino è edito allo scopo di favorire un maggiore coinvolgimento dei cittadini nella vita pubblica mediante l'informazione sull'attività dell'Amministrazione e sulle iniziative sociali, culturali e sportive programmate dal Comune. Per quelle promosse dalle associazioni operanti sul territorio comunale, con il sostegno finanziario del Comune, l'informazione avverrà mediante la pubblicazione di un calendario delle manifestazioni. Le indicate finalità verranno perseguite secondo quanto previsto dall'articolo 57 dello Statuto Comunale.

ARTICOLO 3

Testata del Bollettino

La testata del Bollettino, sottoposta alle approvazioni stabilite dalle norme in materia è: **"LAIVES NOTIZIE "**.

ARTIKEL 1

Gegenstand der Verordnung

Gegenstand der Verordnung ist die Regelung des Inhaltes, der Veröffentlichung und der Verbreitung eines Mitteilungsblattes über die Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.

ARTIKEL 2

Zweckbestimmung

Das Mitteilungsblatt wird herausgegeben, um die Allgemeinheit, durch Information über die Tätigkeit der Verwaltung und die von der Gemeinde im Bereich des Sozialwesens, im kulturellen und sportlichen Bereich programmierten Initiativen, am öffentlichen Leben, miteinzubeziehen. Für jene Initiativen, die von den im Gemeindegebiet wirkenden Vereinen, mit finanzieller Unterstützung seitens der Gemeinde, abgehalten werden, erfolgt die Information durch die Veröffentlichung eines Veranstaltungskalenders. Die angegebenen Zwecke werden gemäß den Bestimmungen des Art. 57 der Gemeindegatzung, befolgt.

ARTIKEL 3

Titel des Mitteilungsblattes

Der Titel des Mitteilungsblattes, der den von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen Genehmigungen unterliegt, lautet: **"GEMEINDEBLATT LEIFERS"**.

ARTICOLO 6
Riunione del Comitato

Il Comitato del bollettino comunale viene convocato periodicamente dal Direttore responsabile o su richiesta di almeno due dei suoi componenti.

ARTICOLO 7
Compiti del Comitato del bollettino comunale

Il Comitato del bollettino comunale è tenuto ad esprimersi sul contenuto di ogni singolo numero.

Sono compiti del Comitato del bollettino comunale:

- a) garantire una completa informazione sull'attività decisionale di ogni organo comunale;
- b) spiegare i contenuti dei provvedimenti con particolare riguardo agli adempimenti posti a carico dei cittadini;
- c) informare sulle iniziative sociali, culturali, sportive e ricreative programmate dal Comune o da Enti pubblici;
- d) mediante la pubblicazione di un calendario delle manifestazioni, informare sulle iniziative promosse da Enti o associazioni con la partecipazione o con il sostegno finanziario del Comune rivolte alla generalità dei cittadini;
- e) raccogliere ed analizzare tutto il materiale e gli articoli pervenuti dagli uffici comunali e pronunciarsi sulla loro pubblicazione.

ARTIKEL 6
Ausschusssitzung

Der Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde wird in regelmäßigen Abständen vom verantwortlichen Direktor oder auf Antrag von mindestens zwei seiner Mitglieder einberufen.

ARTIKEL 7
Aufgaben des Ausschusses des Mitteilungsblattes der Gemeinde

Der Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde muss sich über den Inhalt einer jeden Ausgabe äußern.

Dem Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde obliegt es:

- a) vollständige Informationen über die Tätigkeiten und Zuständigkeiten eines jeden Gemeindeorganes zu erteilen;
- b) die Inhalte der Bestimmungen, mit besonderer Berücksichtigung jener, die für die Bürger verpflichtend sind, zu erläutern;
- c) über die von der Gemeinde oder von den öffentlichen Körperschaften programmierten sozialen, kulturellen, sportlichen und Erholungsinitiativen, zu informieren;
- d) durch Veröffentlichung eines Veranstaltungskalenders über die für die allgemeine Bevölkerung bestimmten und von Körperschaften oder Vereinen, mit der Beteiligung oder der finanziellen Hilfeleistung der Gemeinde, geförderten Initiativen, zu informieren;
- e) sämtliches bei den Gemeindeämtern eingegangenes Material und alle Artikel, zu sammeln und zu überprüfen und dann sich darüber zu äußern, was davon veröffentlicht werden soll.

ARTICOLO 8
Struttura del Bollettino

Il Bollettino orientativamente avrà la seguente struttura:

- a) parte riservata alla divulgazione e alla spiegazione degli atti e dei provvedimenti dell'Amministrazione Comunale;
- b) informazione sull'attività di Enti ed Associazioni, come previsto dall'articolo 7, lettere c) e d) di questo regolamento;
- c) pubblicazione di avvisi o notizie di interesse generale per i censiti;
- d) risposte a quesiti tecnici di interesse generale in materia di competenza degli uffici comunali;
- e) rubrica di carattere storico culturale locale;
- f) eventuali inserzioni pubblicitarie ed inserti pubblicità/progresso.

Tutti gli articoli saranno redatti in lingua italiana e tedesca.

ARTICOLO 9
Articoli da pubblicare

Tutti gli articoli da pubblicare devono essere firmati per esteso e consegnati al Presidente del Comitato del bollettino comunale entro il termine fissato dal Comitato del bollettino comunale.

Non è consentita la pubblicazione di materiale che non sia stato vagliato dal Comitato del bollettino comunale.

ARTIKEL 8
Aufbau des Mitteilungsblattes

Der Aufbau des Mitteilungsblattes wird folgendermaßen ausgerichtet sein:

- a) ein Teil, der der Veröffentlichung und Erläuterung von Akten und Maßnahmen der Gemeindeverwaltung vorbehalten wird;
- b) Information über die Tätigkeit der Körperschaften und Vereine laut Artikel 7, Buchstaben c) und d) dieser Verordnung;
- c) Veröffentlichung von Kundmachungen oder Nachrichten von allgemeinem Interesse;
- d) Antworten auf technische Fragen von allgemeinem Interesse, für welche die Gemeindeämter zuständig sind;
- e) Rubrik mit lokalem geschichtlich-kulturellen Inhalt;
- f) eventuelle Werbeinserate und Anzeigen „pubblicità/progresso“.

Alle Artikel werden in italienischer und deutscher Sprache abgefasst.

ARTIKEL 9
Für die Veröffentlichung bestimmte Artikel

Alle zu veröffentlichenden Artikel sind vom jeweiligen Autor mit vollem Namenszug zu versehen und dem Ausschussvorsitzenden innerhalb der vom Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde festgesetzten Frist auszuhändigen.

Ohne die vorherige Überprüfung durch den Ausschuss des Mitteilungsblattes der Gemeinde darf kein Beitrag veröffentlicht werden.

Il materiale presentato per la pubblicazione potrà essere preso in visione dai singoli componenti il Comitato del bollettino comunale secondo le modalità che lo stesso si darà.

Il materiale anche se non pubblicato non sarà restituito.

ARTICOLO 10 ***Pubblicazione***

Il Bollettino uscirà di norma due volte all'anno. In via eccezionale potranno essere pubblicati numeri straordinari o monografici. L'autorizzazione sarà data dalla Giunta Comunale.

La stampa e la diffusione saranno affidate ad idonee ditte incaricate con apposito provvedimento sulla base delle disposizioni vigenti in materia di incarichi pubblici.

ARTICOLO 11 ***Disposizioni finali***

Il Bollettino verrà recapitato gratuitamente a tutti i nuclei familiari, le associazioni e le aziende del Comune di Laives ed ai pubblici esercizi.

E' finanziato con apposito stanziamento da inserire nel bilancio comunale.

Sono ammesse inserzioni pubblicitarie, purchè le stesse non vengano a snaturare i fini e le caratteristiche del Bollettino e consentano un'entrata adeguata alla copertura degli oneri sostenuti.

Das zur Veröffentlichung eingegangene Material kann von den einzelnen Mitgliedern des Ausschusses des Mitteilungsblattes der Gemeinde zu den von diesem festgelegten Bedingungen eingesehen werden.

Eingesandte Beiträge, auch wenn sie nicht veröffentlicht wurden, werden nicht rückerstattet.

ARTIKEL 10 ***Veröffentlichung***

Das Mitteilungsblatt erscheint normalerweise zweimal im Jahr. Ausnahmsweise können Sondernummern oder Monographien herausgegeben werden. Die Genehmigung dazu erteilt der Gemeindeausschuss.

Mit dem Druck und der Verteilung werden aufgrund der geltenden Bestimmungen im Bereich der Vergabe der öffentlichen Aufträge geeignete Firmen mittels eigener Maßnahme beauftragt werden.

ARTIKEL 11 ***Schlussbestimmungen***

Das Mitteilungsblatt wird allen Familieneinheiten, Vereinen und Betrieben der Stadtgemeinde Leifers und den Gastgewerben kostenlos zugestellt.

Es wird mit einem eigenen Kapitelansatz finanziert, der in den Gemeindehaushalt aufzunehmen ist.

Es werden Werbeinserate zugelassen, sofern sie nicht die Ziele und Wesensmerkmale des Mitteilungsblattes verfälschen und eine angemessene Einnahme zur Deckung der angefallenen Spesen ermöglichen.

Sono escluse dalla possibilità di inserzione le imprese aventi contratti in corso con l'Amministrazione al momento della pubblicazione.

Sarà cura della redazione inserire un questionario volto ad accertare l'effettivo gradimento da parte dei cittadini con la possibilità di dare suggerimenti.

Betriebe, die zur Zeit der Veröffentlichung mit der Gemeindeverwaltung in einem vertraglichen Verhältnis stehen, sind von der Möglichkeit Inserate aufzugeben, ausgeschlossen.

Die Redaktion wird zwecks Feststellung des tatsächlichen Gefallens von seiten der Bürger einen Fragebogen einfügen, mit der Möglichkeit auch Ratschläge zu erteilen.